

septième  
**Semaine  
Cévenole**  
Au cœur du Moyen Âge



**alès  
du 1<sup>er</sup> au 7  
octobre  
2018**

**Midi Libre**



[www.semaine-cevenole.fr](http://www.semaine-cevenole.fr) - 04 66 52 32 15

**ales.fr**  
f t i y

# cora Ales

## l'Hypermarché des CÉVENNES

### OUVERT

du lundi au samedi  
de 8h30 à 20h30

OUVERT  
le DIMANCHE  
MATIN  
de 8H30 à 12H15



### POUR SHOPPER DEPUIS VOTRE CANAPÉ

N°1 du choix  
**coradrive.fr**

### POUR VOUS REMERCIER DE VOTRE FIDÉLITÉ



Un crédit vous engage. Voir modalités à l'espace carte.



### POUR SOUTENIR NOTRE RÉGION

cora  
Cafétéria

### Horaires

du Lundi au Jeudi	le Vendredi	le Samedi
11h30 à 14h 18h30 à 20h30	11h30 à 14h 18h30 à 20h45	11h30 à 14h30 18h30 à 20h45

### POUR LE CHOIX ET LA QUALITÉ DANS VOTRE ASSIETTE

### Pizzas, grillades, kebabs...



## COMPTEZ SUR NOUS cora

retrouvez-nous sur **cora.fr**

quali du mas d'ours - 30100 ALES

# Semaine Cévenole

Notre Semaine cévenole décline chaque année un pan de l'histoire locale, afin que chacun puisse découvrir ou redécouvrir les racines de notre territoire.

C'est « Au cœur du Moyen Âge » que je vous propose de vous plonger à l'occasion de l'édition 2018.

Depuis que nous avons créé cet événement en 2010, je constate avec une grande satisfaction qu'il draine un public toujours plus nombreux et divers. Entre les soirées estivales et les lumières de Noël, venez poursuivre l'élan festif de la ville à l'occasion des défilés en costume d'époque dans les rues du centre-ville ou lors des activités « moyenâgeuses » coordonnées par le service des Animations Culturelles et Festives.

Je félicite au passage tous les acteurs de ce merveilleux voyage dans le temps, à la fois festif et culturel : l'Office de tourisme, les musées, la médiathèque, le Pôle culturel et scientifique de Rochebelle, le Cratère, le Centre national de Pomologie et les nombreuses associations qui s'investissent.

Bonne Semaine cévenole à toutes et à tous !

**Max ROUSTAN**  
Maire d'Alès  
Président d'Alès Agglomération.

### **lundi 1<sup>er</sup> octobre**

Visites guidées du Château de Montalet	p.09
Conférence au Capitole	p.09
Inauguration cour du Fort Vauban	p.11

### **mardi 2 octobre**

Visites guidées du Château d'Allègre	p.13
Partez à la chasse aux objets insolites !	p.13
Conférence au Capitole	p.15
Concert à l'église Saint-Joseph	p.15

### **mercredi 3 octobre**

Visites guidées du Château de Montalet	p.16
Visites guidées du Château de Portes	p.16
Après-midi au Centre National de Pomologie	p.17
Projection au Capitole	p.17
Contes au Pôle Culturel de Rochebelle	p.19
Projection au Capitole	p.19

### **jeudi 4 octobre**

Visites guidées du Château d'Allègre	p.20
Lecture au Capitole	p.20
Conférence au Capitole	p.21
Concert au Temple	p.21

### **vendredi 5 octobre**

Visites guidées du Château de Portes	p.22
Conférence au Capitole	p.23
Conférence au Capitole	p.23
Bœuf à la broche place de la Mairie	p.25
Embrasement du Fort Vauban	p.25

## « WEEK-END FESTIF »

### samedi 6 octobre

Défilé d'inauguration	p.26
Défilés costumés	p.26
Inauguration au Fort Vauban et apéritif	p.27
Marché artisanal rue Albert 1 <sup>er</sup>	p.27
Animations musicales	p.29
Animations au Fort Vauban	p.30-31-32
Spectacles place de la Mairie	p.33
Spectacles scène du Bosquet	p.33
Spectacles place des Martyrs	p.33

### dimanche 7 octobre

Animations musicales	p.35
Animations au Fort Vauban	p.37-39-40
Spectacles place de la Mairie	p.40
Spectacles scène du Bosquet	p.41
Marché artisanal rue Albert 1 <sup>er</sup>	p.41

### samedi 6 octobre & dimanche 7 octobre

Visites des extérieurs du Fort Vauban d'Alès	p.42
Marché artisanal allée des marronniers	p.42-43
Espace restauration	p.45

### Expositions

Exposition de sceaux du Moyen Âge	p.47
Exposition Musée du Colombier	p.49
Expositions Musée PAB	p.51

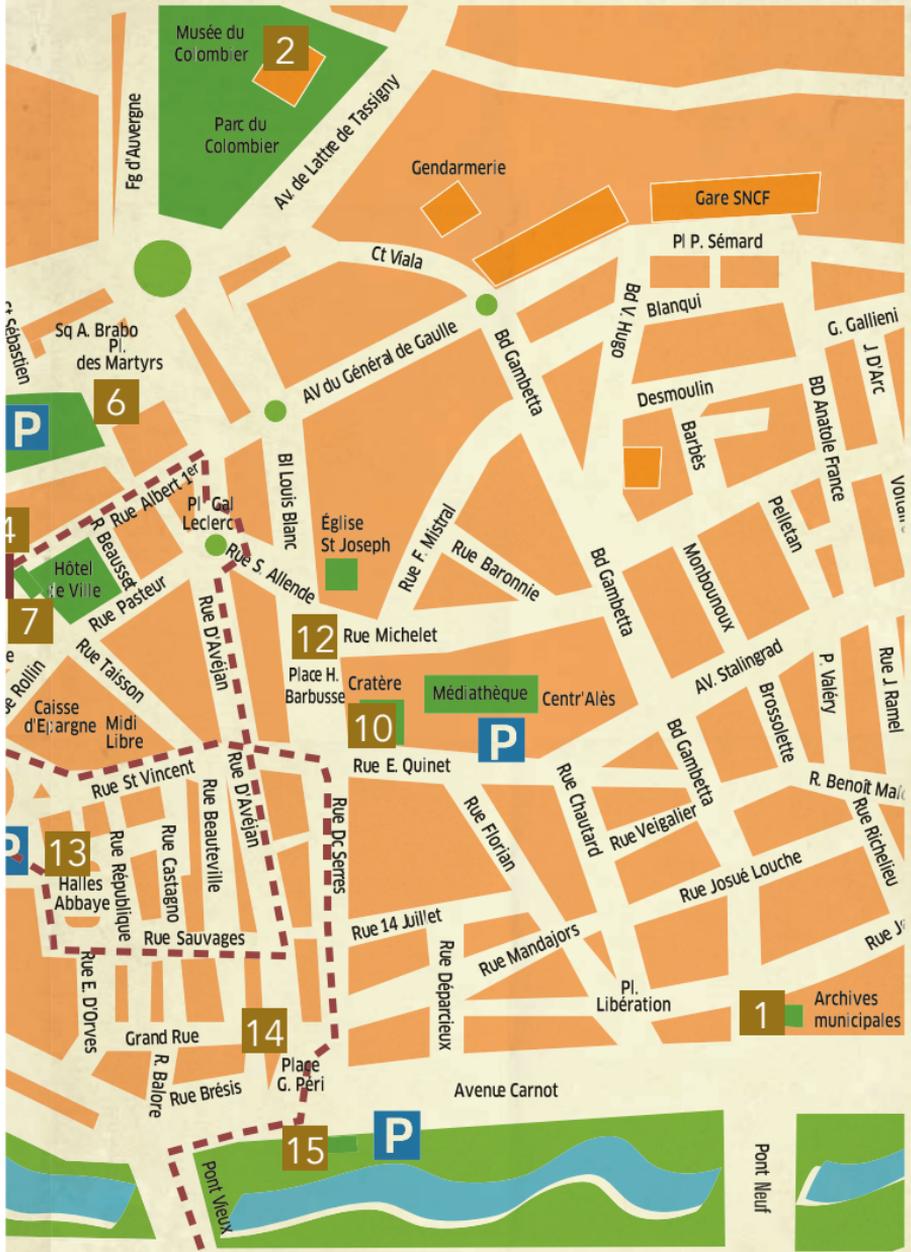
### Remerciements

p.54



## LÉGENDES

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 Archives municipales<br>4 bd Gambetta             | 6 Place des Martyrs<br>de la Résistance                        | 11 Temple                                    |
| 2 Musée du Colombier<br>rue J. Mayodon              | 7 Le Capitole et<br>l'Office de tourisme<br>Place de la Mairie | 12 Espace André Chamson<br>Place H. Barbusse |
| 3 Pôle culturel<br>et scientifique<br>de Rochebelle | 8 Place St Jean<br>Cathédrale                                  | 13 Place de l'Abbaye                         |
| 4 Point Info<br>Place de la Mairie                  | 9 Espace Alès Cazot<br>rue Jules Cazot                         | 14 Place G. Péri                             |
| 5 Fort Vauban<br>et Jardin du Bosquet               | 10 Cratère Théâtre<br>d'Alès                                   | 15 Maison du Commerce                        |



**D** Départ du défilé

**A** Arrivée du défilé

--- Itinéraire du défilé  
samedi 6 octobre, 16h

**ALÈS LES ALLEMANDES**

**Intermarché**  
HYPER

**S'ASSOCIE À**  
**LA SEMAINE CÉVENOLE**  
**EN INVITANT**  
**LES ÉCRIVAINS RÉGIONAUX**  
**À DES SÉANCES DE DÉDICACES.**

**OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI**  
**DE 8H30 À 20H00**

198 Avenue des Frères Lumière **ALÈS**

LOCATION DE  
VÉHICULES

les **AS** Grandes  
emandes  
1<sup>er</sup> CENTRE COMMERCIAL CONNECTÉ

**leDRIVE**  
Intermarché

**Intermarché**  
HYPER

**Bon d'achat**

**5€**

les **AS** Grandes  
emandes  
1<sup>er</sup> CENTRE COMMERCIAL CONNECTÉ

**à valoir sur tout le magasin**  
**du 1<sup>er</sup>/10/2018 au 06/10/2018**  
Pour un montant minimum d'achat de 50 €

## VISITES GUIDÉES DU CHÂTEAU DE MONTALET

### À PARTIR DE 14H

Le château de Montalet est un joyau de l'architecture médiévale qu'il faut mériter. Il vous faudra parcourir différents sentiers au départ de Molières-sur-Cèze pour atteindre cet édifice des XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles, inscrit à l'inventaire supplémentaire des Monuments historiques. Après cette agréable balade bucolique (environ 40 minutes), un guide de l'Association pour la sauvegarde du château de Montalet vous dévoilera l'histoire des seigneurs de Montalet et vous expliquera les diverses étapes de restauration du château, fruit du travail minutieux de bénévoles passionnés.

RDV sur le parking du village, place du marché de Molières-sur-Cèze.

**Tarif : 4 € par personne gratuit pour les moins de 12 ans.**

Inscriptions & renseignements au château de Montalet :  
tél. 06 81 18 27 73

## CONFÉRENCE

### À 17H30 AU CAPITOLE

**« PRÉSENTATION DES PAROISSES ET ÉGLISES OUBLIÉES D'ALÈS ET DE SON AGGLOMÉRATION AU MOYEN ÂGE »**

Par l'historienne Marie-Lucy Dumas.

Les étudiants du cours de paléographie et d'histoire des Archives municipales d'Alès présentent les données, peu nombreuses et peu connues, qu'ils ont recueillies sur Sainte-Cécile-de-Brouzen, Saint-Jean-d'Alensa (future paroisse d'Alès), Saint-Martin-d'Arènes (Saint-Christol-lès-Alès) et Saint-Alban-de-Privat. Ils ont souhaité aussi présenter deux abbayes oubliées, Tornac et Cendras, et leur rôle dans notre région. Enfin, ils ont réfléchi sur la construction d'une modeste église, celle de Blannaves : qui décide ? combien cela coûte-t-il ? qui finance ? qui construit ? pourquoi à cet endroit ?...



[www.car-destinations.fr](http://www.car-destinations.fr) / ☎ 04 66 526 527

**CREATEUR DE VOYAGES SUR MESURE**



En savoir plus



COOPERATIVE DES AUTOCARISTES REUNIS

**C.A.R.**

**Voyages Organisés Locations**  
**d'Autocars** Personnes à Mobilité Réduite **V.I.P. TRANSPORTS SCOLAIRES**  
**Lignes Régulières** Groupes/Individuels



[www.coopcar.fr](http://www.coopcar.fr) - [info@coopcar.fr](mailto:info@coopcar.fr)

 N° Indigo 0 825 826 347

 **Objectif CO<sub>2</sub>**  
Les transporteurs s'engagent

ISO 9001  
BUREAU VERITAS  
Certification



## **INAUGURATION SEMAINE CÉVENOLE**

### **À 18H45 DANS LA COUR DU FORT VAUBAN**

Au son des mélodies médiévales interprétées à la harpe par Roxane Martin, « Zazplinn ».

**HARMONIA MUNDI**, voyage dans l'univers de la poésie courtoise (mélodies des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles).



## **LOCATION DE COSTUMES**

**MISE À DISPOSITION DE 450 COSTUMES  
PAR LAURENCE MAGNANELLI.**

**LOCATION GRATUITE À L'ESPACE  
ALÈS-CAZOT DÈS LE LUNDI 1<sup>ER</sup> OCTOBRE.**

Un chèque de caution de 100 € sera exigé  
avec photocopie de la pièce d'identité.



# Comptoir Saint-Hilaire



[www.comptoir-saint-hilaire.com](http://www.comptoir-saint-hilaire.com)

Maison d'hôtes - Tel : 04 66 30 82 65

## BAZAR LAND

[WWW.BAZARLAND.FR](http://WWW.BAZARLAND.FR)

*Le plaisir des bonnes affaires !*



DÉCORATION

RIDEAU

ART DE LA TABLE

FESTIF

CADEAU

AMEUBLEMENT

LINGE DE MAISON

LOISIR



Route de Nîmes

ZONE COMMERCIALE  
cap' sud ALÈS

## VISITES GUIDÉES DU CHÂTEAU D'ALLÈGRE

### À PARTIR DE 14H

Dominant la moyenne vallée de la Cèze, le castrum d'Allègre s'écarte du plan traditionnel du château médiéval et s'apparente à un «village de chevaliers». Situé à 275 mètres d'altitude et visible à 15 kilomètres, le site qui s'étend sur un hectare et demi offre un large panorama sur les Cévennes et le Mont Bouquet. L'association de Sauvegarde du Château d'Allègre vous accueille pour une visite guidée parmi les nombreux vestiges de ce passé à travers l'histoire du site et de ces femmes du XI<sup>e</sup> siècle qui, jouissant à cette époque dans notre Languedoc des mêmes droits que leurs frères, sont à l'origine de ces co-seigneuries. Venez savourer ce véritable voyage dans le temps.

RDV sur le parking à hauteur du mas d'Allègre, route de Lussan, à 1,5 km du pont d'Auzon.

**Tarif : 3 € par personne, gratuit pour les moins de 15 ans.**  
Inscriptions & renseignements : Office de Tourisme Cèze Cévennes-Bureau d'Allègre-les-Fumades tél. 04 66 24 80 24

## PARTEZ À LA CHASSE AUX OBJETS INSOLITES !

### DU 2 AU 6 OCTOBRE

Proposée par l'union des commerçants UCIA d'Alès.

Pour gagner de nombreux écus afin de vous faire plaisir lors de vos prochains achats dans la cité, partez à la chasse aux objets insolites dans les vitrines des commerçants participants.

Bulletin de participation disponible dans les commerces participants à déposer dans les urnes Place Jan Castagno et Rue Avéjan.

**Tirage au sort le 6 octobre à 19h.**



CONSTRUIRE  
RÉNOVER  
RÊVER

**LA VIE  
MAGNI-FiC**  
APRÈS LES TRAVAUX,  
LA VIE DE PACHA !



CHEZ FiC,  
TROUVEZ TOUS LES ÉQUIPEMENTS  
POUR LE CONFORT DE  
VOTRE MAISON

SALLE DE BAINS, CARRELAGE, CHAUFFAGE,  
CLIMATISATION, PISCINE, TRAITEMENT DE L'EAU  
OUTILLAGE, QUINCAILLERIE, FER

ALÈS  
MENDE  
LES VANS  
NÎMES

[WWW.MAGNI-FIC.FR](http://WWW.MAGNI-FIC.FR)

**FiC**

LA VIE MAGNI-FIC

## CONFÉRENCE

**À 18H AU CAPITOLE**

**« POUVOIR RELIGIEUX ET POUVOIRS SEIGNEURIAUX »**

Par l'historienne Marie-Lucy Dumas.

Si le pouvoir ecclésiastique paraît unique, le pouvoir seigneurial est exercé par de nombreux seigneurs, puis par le roi de France, dans la région cévenole. Pendant trois siècles, abbayes et ordres religieux extérieurs aux Cévennes ont exercé une pression constante pour se faire octroyer de larges portions de territoire par les seigneurs, puis par le roi de France. Marie-Lucy Dumas, historienne cévenole, éclairera cette période où les évêques et les ordres religieux ont profité des Croisades, notamment de la croisade contre les Albigeois, au détriment des seigneurs locaux puis au profit du roi de France, ce qui n'alla pas sans susciter quelques conflits d'intérêt...



## CONCERT

**À 20H30 À L'ÉGLISE SAINT-JOSEPH**  
**CONCERT ALÈS SINFONIA**

## VISITES GUIDÉES DU CHÂTEAU DE MONTALET

---

### À PARTIR DE 14H

Le château de Montalet est un joyau de l'architecture médiévale qu'il faut mériter. Il vous faudra parcourir différents sentiers au départ de Molières-sur-Cèze pour atteindre cet édifice des XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles, inscrit à l'inventaire supplémentaire des Monuments historiques. Après cette agréable balade bucolique (environ 40 minutes), un guide de l'Association pour la sauvegarde du château de Montalet vous dévoilera l'histoire des seigneurs de Montalet et vous expliquera les diverses étapes de restauration du château, fruit du travail minutieux de bénévoles passionnés.

RDV sur le parking du village, place du marché de Molières-sur-Cèze.

**Tarif : 4 € par personne, gratuit pour les moins de 12 ans.**  
Inscriptions & renseignements au château de Montalet :  
tél. 06 81 18 27 73.

## VISITES GUIDÉES DU CHÂTEAU DE PORTES

---

### À PARTIR DE 14H

Érigé au XI<sup>e</sup> siècle pour protéger le chemin de Régordane, le château de Portes, d'une conception unique en France, est le résultat d'un mariage harmonieux entre une forteresse médiévale et un chef-d'œuvre Renaissance. Au sommet, une plate forme haute de 32 mètres offre une vue panoramique sur les vallées environnantes du Mont Lozère à la plaine alésienne. De nombreuses activités culturelles sont organisées toute l'année et le château, par ses chantiers de bénévoles REMPART, est une véritable école du patrimoine.

RDV devant l'entrée du château.

**Tarif : 3,50 € par personne, gratuit pour les moins de 15 ans.**  
Inscriptions & renseignements :  
[renaissancechateauportes@orange.fr](mailto:renaissancechateauportes@orange.fr)

## ATELIER

### **AU PÔLE CULTUREL DE ROCHEBELLE APRÈS-MIDI AU CENTRE NATIONAL DE POMOLOGIE**

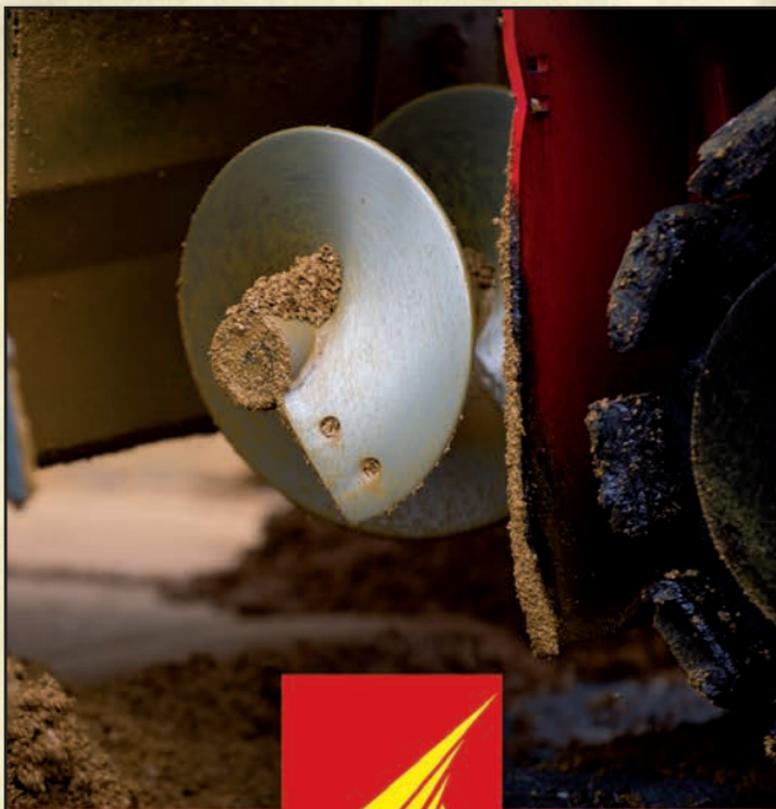
Accueil du grand public et des maisons de retraite avec, au programme : lecture de contes, discussion en occitan et dégustation de préparations d'inspiration médiévale autour de fruits et de plantes locales (châtaigne, rai-ponce, pourpier...) organisées par le CNP.



## PROJECTION

### **À 14H30 AU CAPITOLE IMAGES DU MONDE : « LES TEMPLIERS »**

- Féodalité et naissance de la chevalerie
- Les croisades
- Les Ordres chevaleresques
- Organisation, activités, discrédit et procès des Templiers
- Le concile de Vienne
- Les bûchers
- Les raisons du roi Philippe le Bel et du pape Clément
- Que sont devenus les rescapés ?
- Quels rapports avec la franc-maçonnerie ?
- Les sociétés initiatiques contemporaines qui revendiquent une origine templière.



**GIRAUD**

**CONSTRUCTEUR DE ROUTES  
DEPUIS 1940**

404, av. Jean-Philippe Rameau - 30101 Alès Cedex  
Tél. 04 66 86 08 19 - Fax. 04 66 56 80 90  
Email : [giraud@tpgiraud.fr](mailto:giraud@tpgiraud.fr)

## CONTES

### À 15H30 AU PÔLE CULTUREL DE ROCHEBELLE « L'OMBRE DU CHÂTAIGNIER »

Par la conteuse Catherine Caillaud. Lecture organisée par le Centre Méditerranéen de Littérature Orale (CMLO). Catherine Caillaud mettra en avant les contes des Cévennes, de l'arbre à pain, du figuier, du mûrier aux farces de curés, diableries et "fachinières" (sorcières). C'est un bouquet d'histoires des temps lointains, au rythme drôle et trépidant.

## PROJECTION

### À 18H30 AU CAPITOLE « LE SEIGNEUR DE LA GUERRE »

États-Unis, 1965, 1h59 - Réalisation : Franklin J. Schaffner. Interprétation : Charlton Heston, Richard Boone, Rosemary Forsyth.



Au XI<sup>e</sup> siècle, sur la côte normande, alors que la région est régulièrement en proie aux pillages et aux raids meurtriers des Frisons, un peuple germano-nordique, le duc de Normandie offre un vaste domaine en signe de reconnaissance à Chrysagon, l'un de ses meilleurs chevaliers. Vainqueur des armées du prince de Frise, le nouveau maître de la région tombe amoureux d'une jeune paysanne, sur laquelle il fait valoir le droit de cuissage le soir de ses noces. Tandis que gronde la colère des villageois, conduits par le fiancé de la belle, fou de douleur, Chrysagon doit faire face à une contre-attaque de l'ennemi...

## VISITES GUIDÉES DU CHÂTEAU D'ALLÈGRE

### À PARTIR DE 14H

Dominant la moyenne vallée de la Cèze, le castrum d'Allègre s'écarte du plan traditionnel du château médiéval et s'apparente à un « village de chevaliers ». Situé à 275 mètres d'altitude et visible à 15 kilomètres, le site qui s'étend sur un hectare et demi offre un large panorama sur les Cévennes et le Mont Bouquet. L'Association de Sauvegarde du Château d'Allègre vous accueille pour une visite guidée parmi les nombreux vestiges de ce passé à travers l'histoire du site et de ces femmes du XI<sup>e</sup> siècle qui, jouissant à cette époque dans notre Languedoc des mêmes droits que leurs frères, sont à l'origine de ces co-seigneuries. Venez savourer ce véritable voyage dans le temps.

**RDV sur le parking à hauteur du mas d'Allègre, route de Lussan, à 1,5 km du pont d'Auzon.**

**Tarif : 3 € par personne, gratuit pour les moins de 15 ans.**  
Inscriptions & renseignements : Office de Tourisme Cèze Cévennes-Bureau d'Allègre-les-Fumades tél. 04 66 24 80 24

## LECTURE

### À 15H AU CAPITOLE

Lecture à deux voix en alternant la langue occitane et la langue française pour la compréhension de tous organisée par l'Institut d'Etudes Occitanes. Cette lecture sera suivie d'une présentation de la vie et de l'œuvre de Ernest Aberlenc (1847-1930), auteur né à Saint-Martin-de-Valgagues, disciple du marquis de La Fare-Alais, prêtre à Cendras et à Saint-Hilaire-de-Brethmas. Ernest Aberlenc nous parle de la petite chapelle de Rousson, en haut près du Castellas. Il décrit une sorte de « galéjade », assez courante dans toute l'Occitanie, qui consiste à vouloir déplacer une église avec les moyens du bord...

## CONFÉRENCE

### À 18H AU CAPITOLE « ARCHÉOLOGIE D'UN POUVOIR À SAINT-GERMAIN-DE-MONTAIGU »

Par Elisabeth Heberard.

Installé dans la région depuis le V<sup>e</sup> siècle, le pouvoir religieux chrétien a étendu sa présence au cours du Moyen Âge, ponctuant d'édifices les hauteurs ceinturant la ville d'Alès. Les vestiges encore visibles du prieuré de Saint-Germain-de-Montaigu témoignent de l'installation, dès le XIII<sup>e</sup> siècle, d'une colonie de chanoines augustins de la cathédrale de Nîmes et de ses relations avec les Seigneuries locales. L'importance de cet ordre religieux sera évoquée par l'organisation et la qualité architecturales, preuve de l'emprise et du fonctionnement rayonnant sur ce territoire.

## CONCERT

### ENSEMBLE MUSICAL BALLATA

#### À 20H30 AU TEMPLE

Formé de quatre musiciens professionnels établis en Haute-Savoie, Ballata s'est donné pour vocation de porter les musiques médiévales auprès du plus large public en France et à l'étranger. Ces musiques si différentes de nos habitudes d'écoute contemporaines trouvent leur place dans des programmes riches et vivants, où l'exigence philologique rencontre le plaisir de transmettre ce patrimoine et de partager une expérience musicale commune.

## VISITES GUIDÉES DU CHÂTEAU DE PORTES

### À PARTIR DE 14H

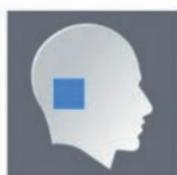
Érigé au XI<sup>e</sup> siècle pour protéger le chemin de Régordane, le château de Portes, d'une conception unique en France, est le résultat d'un mariage harmonieux entre une forteresse médiévale et un chef-d'œuvre Renaissance. Au sommet, une plate forme haute de 32 mètres offre une vue panoramique sur les vallées environnantes du Mont Lozère à la plaine alésienne. De nombreuses activités culturelles sont organisées toute l'année et le château, par ses chantiers de bénévoles REMPART, est une véritable école du patrimoine.

RDV devant l'entrée du château.

**Tarif : 3,50 € par personne, gratuit pour les moins de 15 ans.**

Inscriptions & renseignements :

[renaissancechateauportes@orange.fr](mailto:renaissancechateauportes@orange.fr)



# AUDITION CONSEIL

**Denis BLANC, Stéphanie GINESTE, Anaïs VERDIER  
 et leur équipe**

1<sup>er</sup> réseau d'INDEPENDANTS  
 spécialistes de l'**AUDITION**

**Correction  
 Rééducation  
 Protection**

#### ALES ROCADE EST

477 ch de la Tourtugue

04.66.25.20.47

#### LA GRAND COMBE

14 rue Sainte Barbe

04.66.60.12.89

#### ALES CENTRE

25 rue Edgar Quinet

04.66.52.91.84

#### SAINT AMBROIX

18 bd du Portalet

04.66.30.91.69

## CONFÉRENCE

**À 14H30 AU CAPITOLE**

**« ENTRE RELIGION ET POUVOIR : RÉFLEXION  
AUTOUR DE LA CROISADE DES ALBIGEOIS »**

*Animée par Vincent Challet.*

La croisade des Albigeois, déclenchée à l'initiative du pape Innocent III, a donné lieu à diverses interprétations qui ne retiennent bien souvent que son caractère proprement militaire et sa conséquence finale pour l'espace languedocien, à savoir son rattachement définitif au domaine royal et son passage sous la domination directe des Capétiens. On en vient parfois à oublier qu'une croisade est d'abord et avant tout une entreprise religieuse placée sous le commandement d'un légat pontifical et que son succès doit autant aux divisions internes de l'espace languedocien au début du XIII<sup>e</sup> siècle qu'aux efforts de la papauté.

## CONFÉRENCE

**À 17H30 AU CAPITOLE**

**« LES ORDRES RELIGIEUX MILITAIRES DANS  
LA RÉGION CÉVENOLE AU MOYEN ÂGE »**

*Par Daniel Le Blévec, professeur émérite d'histoire médiévale à l'Université Paul-Valéry de Montpellier.*

Les ordres religieux militaires, Templiers et Hospitaliers, sont apparus en Occident au cours du XII<sup>e</sup> siècle. Ils ont progressivement fondé nombre d'établissements dans la plupart des régions. Leur implantation dans le bas-pays cévenol, sous la forme de commanderies essentiellement rurales, avec leurs dépendances et leurs droits fonciers, n'avait pas pour objectif un contrôle militaire du territoire, mais se justifiait par une exigence de rentabilité agricole et pastorale, afin de contribuer au financement de la guerre sainte en Orient.



DEVIS  
GRATUITS

Le NETTOYAGE  
de A à z z z Z

Entretien courant de tous locaux : bureaux, immeubles  
Remise en état après travaux : vitres, moquettes, tapis, sols souples  
**PROFESSIONNELS ET PARTICULIERS**

6, rue des Prés St Jean - 30100 ALÈS - tél. 04 66 60 02 67 - fax 04 66 60 74 87  
mail : [auxinet@wanadoo.fr](mailto:auxinet@wanadoo.fr) - site internet : [www.auxinet.fr](http://www.auxinet.fr)



**Automatisme • Protection • Electronique**

Alarmes • Vidéo • Incendie • Contrôle d'accès • Vidéophones  
Portes et portails • Automatismes • Fumigènes • Climatisation

**30100 ALÈS • Tél. 04 66 78 70 63 • [www.ape.fr](http://www.ape.fr)**

*" 30 ans de sérieux et qualité à votre service "*



Tous les matériaux, tous les produits pour l'adduction d'eau,  
l'assainissement et les travaux publics

AGENCE TRAVAUX PUBLICS

Bd Charles Péguy - ZI Croupillac - BP 186 - 30104 ALÈS cedex  
Tél. 04 66 25 46 21 • Fax 04 66 25 46 20



**PROLIANS, LE RESEAU MULTISPÉCIALISTE DE DESCOURS & CABAUD**



L'énergie de vos projets

Réseaux électriques HTA-BTA - Postes de transformation  
Éclairage Public - Éclairage architectural - Économies d'énergie  
Réseau Gaz - Génie civil téléphone - Signalisation tricolore - Vidéosurveillance  
Viabilisations terrains - Éclairage terrains sport et grands espaces  
Bornes de recharge pour véhicules électriques  
Bornes foraines - Bornes aires d'accueil

**ETE VALETTE**

Avenue d'Anduze - BP 70 047 - 30 101 ALES Cédex  
Tél : 04 66 52 25 30 Fax : 04 66 52 72 12

e-mail : [valette@valette-ete.fr](mailto:valette@valette-ete.fr)

Site internet : [www.valette-ete.fr](http://www.valette-ete.fr)



## **BŒUF À LA BROCHE**

### **À 19H - PLACE DE LA MAIRIE**

Sur la place de l'Hôtel de ville, grand restaurant à ciel ouvert avec un bœuf entier à la broche accompagné d'un aligot (purée de pommes de terre, beurre, crème, tomme, ail).

**(10 € par personne)**



Les groupes **ARAGORN**, **LE SALTO** et **LES CAVALIERS DU PONT DU GARD** animeront ce repas festif.

Les inscriptions débutent lundi 1<sup>er</sup> octobre à Mairie Prim', rue Michelet, de 9h à 12h et de 14h à 17h (places limitées).  
Pour plus de renseignements : tél. 04 66 56 11 47.

## **EMBRASEMENT DU FORT VAUBAN**

### **À 21H30**

Venez assister à un spectacle pyrotechnique qui embrasera le Fort Vauban. Vous assisterez également à des combats de cape et d'épée.

## LOCATION DE COSTUMES

450 costumes seront mis à disposition du public, par Laurence Magnanelli, durant le week-end festif, afin de faire participer la population aux défilés, mais aussi aux animations proposées.

**Location gratuite à l'Espace Alès-Cazot dès le lundi 1<sup>er</sup> octobre. Un chèque de caution de 100 € sera exigé avec photocopie de la pièce d'identité.**



## DÉFILÉS COSTUMÉS

**À 10H30**

### DÉFILÉ D'INAUGURATION

- **Départ** : Place de la Mairie ➤ Rue Taisson
- **Marché couvert** ➤ Rue Taisson
- **Arrivée** : Place de la Mairie.

**À 16H**

### DÉFILÉ COSTUMÉ (voir plan p.6)

- **Départ** : Pont vieux ➤ Place Gabriel Péri
- Rue Docteur Serres ➤ Rue St Vincent
- Place St Jean ➤ Place de l'Abbaye
- Rue Sauvages ➤ Rue d'Avéjan
- Place Général Leclerc ➤ rue Albert 1<sup>er</sup>
- **Arrivée** : Place de la Mairie.

## INAUGURATION

### À 11H AU FORT VAUBAN APÉRITIF D'INAUGURATION

Inauguration du campement militaire et du marché artisanal.

## MARCHÉ ARTISANAL

### DE 10H À 19H - RUE ALBERT 1<sup>ER</sup>

Lors de cette 7<sup>ème</sup> édition de la semaine cévenole, la ville d'Alès propose un marché médiéval cévenol de qualité qui accueillera, entre autres, des artisans créateurs de costumes, coiffes et jouets médiévaux ainsi que des instruments de musique, boucliers et arbalètes. Des bijoux en argent, de l'artisanat de cuir, des talismans, grimoires dragons côtoieront des étals de pots de miel, confitures de marrons, beignets d'oignons doux, nougats artisanaux d'Allègre-les-Fumades... Sans oublier des cosmétiques naturels au lait d'ânesse ! Tout ce qu'il faut pour votre bien-être et votre divertissement.



LE COMPTOIR DE  
**MATHILDE**

CHOCOLATERIE - EPICERIE FINE

ALÈS CÉVENNES



*Fabrication artisanale  
Recettes de Grand-mère Mathilde*

Ouvert du lundi au samedi  
de 9h30h à 19h non-stop

12 Rue docteur Serres  
30100 Alès

Tél. : +33 (0)4 66 30 50 34

[WWW.LECOMPTOIRDEMATHILDE.COM](http://WWW.LECOMPTOIRDEMATHILDE.COM)

**EXPOSANT AU SALON DU MIAM**

## ANIMATIONS MUSICALES

DE 10H À 19H - FORT VAUBAN  
JARDINS DU BOSQUET - RUE ALBERT 1<sup>ER</sup>  
PLACE DE LA MAIRIE

**ARAGORN** : De ville en ville, de tavernes en castels, de défilés en processions, les instruments de 9 musiciens sonneront pour ravir petits et grands et mener la danse pour les gentes dames et damoiseaux de France et de Navarre...

**BANDÛRA** : Bandûra a vu le jour à l'automne dernier. Théo Pastor est à la tête d'une quinzaine de musiciens formant ce bel ensemble musical qui a pour vocation de mettre à l'honneur les musiques du monde. Cette volonté de dépaysement et d'originalité se retrouve aussi dans la multiplicité et le mariage de divers instruments comme la cornemuse, le galoubet tambourin, le violon, la guitare, la graila, le tambour, la harpe.

**GALAPIAT** : Passeurs de temps et dépositaires de l'héritage des troubadours, les musiciens de Galapiat vous invitent au voyage au cœur des mélodies et chansons d'autrefois et d'aujourd'hui...

**OSCO** : Gentes dames, jolis messieurs, damoiselles et damoiseaux, dansez, tournoyez au son des hautbois, cromornes, tambourins et autres instruments. Venez régaler vos oreilles des musiques et chants d'autres siècles.



## ANIMATIONS

Cette année encore, de nombreuses animations seront présentes autour du Fort Vauban et à l'intérieur. Campements militaires, musiques festives, déambulations en tous genres, vols de rapaces, animaux variés, jeux médiévaux, tout est réuni pour un magnifique week-end festif.

**COUR PONTIFICALE D'AVIGNON** : Elle présente de nombreuses fonctions, tant religieuses que militaires, offrant ainsi au public une vision fidèle des usages de l'époque. Pape, cardinaux, évêques et inquisiteurs sont accompagnés dans leurs déplacements par leur garde personnelle : les chevaliers et sergents de l'Ordre Hospitalier de Saint Jean de Jérusalem. Des nonnes, des civils, des musiciens, un maître queux, un médecin herboriste, un apothicaire font également partie du voyage.

**ARCHERS DE FEBUS** : Ils proposent 3 ateliers pédagogiques sur la fabrication de flèches, d'arcs de l'époque médiévale, de cottes de maille. Également, une vie dans le camp : cuisine sur feu à bois, avec repas sous tente et auvents. Initiation au tir à l'arc à partir de 8 ans avec des arcs de type médiévaux et tir à l'arbalète pour les plus petits.

**PNEUS ROUYEYRAN**  
30560 SAINT-HILAIRE-DE-BRETHMAS  
Tél. : 04 66 61 33 30



points.fr



l'appi

**point S**

*Pas de stress, il y a point S !*

**FAUCONNERIE GRIFFONDOR :** Pas de véritable fête médiévale sans fauconnerie. Cet art ancestral vous fascinera et vous fera rêver. La majesté de l'aigle, la beauté du Grand Duc, la rapidité du faucon, l'espièglerie de la buse de Harris émerveilleront petits et grands lors de notre démonstration en statique sous l'échoppe, lors de nos ateliers pédagogiques ainsi que durant les séances de vol libre.

**LES CHEVALIERS DE L'ORDRE NOIR :** La troupe expliquera sur le camp au public la vie des chevaliers de l'Ordre de Sainte Marie des Teutoniques, ainsi que l'équipement du chevalier, l'armement et l'artillerie (démonstration de tirs de bombardes et de couleuvrines). La cuisine médiévale, la broderie, la chirurgie au Moyen Âge, la vie quotidienne, la calligraphie seront exposées et une initiation au tir à l'arc sera proposée. Également au programme : des tirs de catapultes à bonbons pour les enfants, un atelier de frappe de monnaie ainsi que des démonstrations de combats.

**L'ASINERIE BADJANE :** Balade avec les ânes pour les enfants accompagnés par leurs parents et encadrés par les âniers. Un atelier pédagogique pour les plus grands, « Initiation au voyage avec un âne », et un stand avec une petite exposition sur l'élevage et les activités d'accueil à la ferme.

**LES COMPAGNONS DE LA TOURELLE :** Animations du campement militaire (pilori, harnachement du chevalier, coiffure, démonstration de cuisine médiévale, stand des épices, stand de calligraphie, saynètes de vie, chants, danses et tir à la couleuvrine).

**LA COMPAGNIE DU PALADIN :** Découvrez, au travers de 6 épreuves, les qualités requises pour devenir un preux chevalier ! A la fois ludique et pédagogique ce parcours initiatique séduira les enfants, mais aussi les parents, spectateurs attentifs et enthousiastes

**LO LUDENS (jeux en bois) :** Animation médiévale avec 25 jeux d'époque en bois grâce auquel petits et grands pourront montrer qu'ils ont une âme de chevalier.

**GRIMA'SO** : Maquillage enfants et adultes, toutes les occasions sont bonnes pour remplir la vie de couleurs et de paillettes...

**LE BANNERET DU MIDI** : Le but de cette troupe est de faire revivre la passion du Moyen Âge en la partageant avec le public et en l'accompagnant dans des moments qu'elle souhaite voir rester dans vos mémoires comme de bons souvenirs. A travers des animations de sites historiques, de fêtes, d'interventions pédagogiques, *« nous tentons de vous ramener huit, neuf ou dix siècles auparavant ; en ces temps de profonde mutation de la société féodale, en cette époque de chevaliers, de rois, de reines et de troubadours »*.

**L'AMBROISIE** : Groupe médiéval, l'ambroisie vous présentera Samson, le bourreau qui sévira sur la manifestation, ainsi qu'une échoppe avec une herboriste, une dame d'atour, deux écuyers, une ribaude, une conteuse, un franc-archer, une dame de compagnie (selon lieu et disponibilité des membres de la troupe).

**LES FAYDITS D'OC** : Cette troupe médiévale représente la passion du monde médiéval. Elle vous fait remonter le temps et plonger en plein XIII<sup>e</sup> siècle, des débuts du règne de Philippe Auguste (1180) à la fin de celui de Philippe Le Bel (1314).

**VISITE DU VIRIDARIUM** : Visite organisée dans l'enceinte du parc du Bosquet par le Centre National de Pomologie avec une découverte des plantes associées aux jardins médiévaux. Chaque participant repartira avec un livret présentant les jardins médiévaux, quelques plantes et des recettes. Un livret et un parcours ludopédagogique seront proposés aux enfants dans le jardin.

## SPECTACLES

### PLACE DE LA MAIRIE

---

#### À 12H ET À 18H LES CAVALIERS DU PONT DU GARD

Tournoi de chevalerie avec jeux médiévaux, joutes équestres et combats à pied.

#### À 13H ET À 15H DOG TRAINER

Il était une fois un troupeau de 50 oies savantes, un border collie, un public acteur, des contes d'oies théâtralisées... Performance de dressage et savoir-faire de 20 ans.

#### À 14H ET À 20H ACTIONS ÉQUESTRES

Cette association comporte une douzaine de cavaliers, tour à tour chevaliers, voltigeurs, animateurs, cascadeurs, cracheurs de feu ou autres. Dans une ambiance familiale et dans des décors de cirque ou de cabaret équestre, la troupe propose des reconstitutions historiques, des sons et lumières, des spectacles équestres et des animations diverses.

## SCÈNE DU BOSQUET

---

#### À 14H ET À 16H

#### LES BALADINS DE MELIADOR

De place en place, ils se déplacent. Venez apprécier les grincements de leur chariot ferrailé et leurs parures de cuir cloutées. Musiciens, équilibristes, acrobates sont de la fête ! De pitreries en équilibres, de pirouettes en tours de force, les deux coquins Arthur le Dur et Ivan le Malin ont plus d'un tour dans leur besace pour divertir le bon peuple.

## PLACE DES MARTYRS

---

#### À 21H

#### PROJECTION MONUMENTALE

Spectacle son et lumière, vidéo contes et légendes, projection sur les escaliers de la place des Martyrs de la Résistance, évocation des célèbres histoires de notre enfance et des légendes locales. Une scénographie géante en projection monumentale !

Société Cévenole d'Aménagement d'Infrastructure  
et de Construction

# S.C.A.I.C.



OUVRAGE D'ART

ASSAINISSEMENT

ADDUCTION D'EAU

GÉNIE CIVIL

CRIBLAGE DE MATÉRIAUX

Avenue des pins d'Alep  
ZAC du Rieu  
30319 ALES cedex

tél. 04 66 25 01 96

fax 04 66 25 22 39

mail : [contact@scaic.fr](mailto:contact@scaic.fr)

## ANIMATIONS MUSICALES

DE 10H À 18H - FORT VAUBAN  
JARDINS DU BOSQUET - RUE ALBERT 1<sup>ER</sup>  
PLACE DE LA MAIRIE

**ARAGORN** : De ville en ville, de tavernes en castels, de défilés en processions, les instruments de 9 musiciens sonneront pour ravir petits et grands et mener la danse pour les gentes dames et damoiseaux de France et de Navarre...

**BANDÛRA** : Bandûra a vu le jour à l'automne dernier. Théo Pastor est à la tête d'une quinzaine de musiciens formant ce bel ensemble musical qui a pour vocation de mettre à l'honneur les musiques du monde. Cette volonté de dépaysement et d'originalité se retrouve aussi dans la multiplicité et le mariage de divers instruments comme la cornemuse, le galoubet tambourin, le violon, la guitare, la graila, le tambour, la harpe.

**GALAPIAT** : Passeurs de temps et dépositaires de l'héritage des troubadours, les musiciens de Galapiat vous invitent au voyage au cœur des mélodies et chansons d'autrefois et d'aujourd'hui...

**OSCO** : Gentes dames, jolis messieurs, damoiselles et damoiseaux, dansez, tournoyez au son des hautbois, cromornes, tambourins et autres instruments. Venez régaler vos oreilles des musiques et chants d'autres siècles.





## Société d'Exploitation des Etablissements BONNEFILLE

Travaux publics et privés  
depuis 1974

[www.seebonnefilletp.fr](http://www.seebonnefilletp.fr)



**TRAVAUX PUBLICS**  
POSE DE RESEAUX &  
TERRASSEMENT PAR ASPIRATION



SEEB - 576 Chemin de FEVEROL • 30380 Saint-Christol lès Alès • 04 66 60 74 05



**STIM**  
S.A.S

### AGENCE GARD

37, Av. Vincent d'Indy  
30100 Alès

Tél. 04 66 86 94 73  
Fax 04 66 30 69 62

[lacroix.stim@wanadoo.fr](mailto:lacroix.stim@wanadoo.fr)



## ANIMATIONS

Cette année encore, de nombreuses animations seront présentes autour du Fort Vauban et à l'intérieur. Campements militaires, musiques festives, déambulations en tous genres, vols de rapaces, animaux variés, jeux médiévaux, tout est réuni pour un magnifique week-end festif.

**COUR PONTIFICALE D'AVIGNON :** Elle présente de nombreuses fonctions, tant religieuses que militaires, offrant ainsi au public une vision fidèle des usages de l'époque. Pape, cardinaux, évêques et inquisiteurs sont accompagnés dans leurs déplacements par leur garde personnelle : les chevaliers et sergents de l'Ordre Hospitalier de Saint Jean de Jérusalem. Des nonnes, des civils, des musiciens, un maître queux, un médecin herboriste, un apothicaire font également partie du voyage.

**ARCHERS DE FEBUS :** Ils proposent 3 ateliers pédagogiques sur la fabrication de flèches, d'arcs de l'époque médiévale, de cottes de maille. Également, une vie dans le camp : cuisine sur feu à bois, avec repas sous tente et auvents. Initiation au tir à l'arc à partir de 8 ans avec des arcs de type médiévaux et tir à l'arbalète pour les plus petits.

**FAUCONNERIE GRIFFONDOR :** Pas de véritable fête médiévale sans fauconnerie. Cet art ancestral vous fascinera et vous fera rêver. La majesté de l'aigle, la beauté du Grand Duc, la rapidité du faucon, l'espèglerie de la buse de Harris émerveilleront petits et grands lors de notre démonstration en statique sous l'échoppe, lors de nos ateliers pédagogiques ainsi que durant les séances de vol libre.

**LES CHEVALIERS DE L'ORDRE NOIR :** La troupe expliquera sur le camp au public la vie des chevaliers de l'Ordre de Sainte Marie des Teutoniques, ainsi que l'équipement du chevalier, l'armement et l'artillerie (démonstration de tirs de bombardes et de couleuvrines). La cuisine médiévale, la broderie, la chirurgie au Moyen Âge, la vie quotidienne, la calligraphie seront exposées et



# HENRI LEYGUE

Sablère et Carrière

- Professionnels BTP
- Particuliers
- Matériaux routiers
- Livraisons
- Sables et graviers
- Mélange béton



## SIÈGE ADMINISTRATIF

Carrière de la Ferrière - 30140 Thoiras  
tél. 04 66 61 77 93 - fax 04 66 61 68 77

## SIÈGE SOCIAL

Les Milières, Chemin du Grand Bosc  
34230 Pouzols  
tél. 04 67 88 77 75 - fax 04 67 88 77 80



[www.carriereleygue.com](http://www.carriereleygue.com)

mail : [sarlleygue@wanadoo.fr](mailto:sarlleygue@wanadoo.fr)

une initiation au tir à l'arc sera proposée. Également au programme : des tirs de catapultes à bonbons pour les enfants, un atelier de frappe de monnaie ainsi que des démonstrations de combats.

**L'ASINERIE BADJANE :** Balade avec les ânes pour les enfants accompagnés par leurs parents et encadrés par les âniers. Un atelier pédagogique pour les plus grands, « Initiation au voyage avec un âne », et un stand avec une petite exposition sur l'élevage et les activités d'accueil à la ferme.

**LES COMPAGNONS DE LA TOURELLE :** Animations du campement militaire (pilori, harnachement du chevalier, coiffure, démonstration de cuisine médiévale, stand des épices, stand de calligraphie, saynètes de vie, chants, danses et tir à la couleuvrine).

**LA COMPAGNIE DU PALADIN :** Découvrez, au travers de 6 épreuves, les qualités requises pour devenir un preux chevalier ! A la fois ludique et pédagogique ce parcours initiatique séduira les enfants, mais aussi les parents, spectateurs attentifs et enthousiastes

**LO LUDENS (jeux en bois) :** Animation médiévale avec 25 jeux d'époque en bois grâce auquel petits et grands pourront montrer qu'ils ont une âme de chevalier.

**GRIMA'SO :** Maquillage enfants et adultes, toutes les occasions sont bonnes pour remplir la vie de couleurs et de paillettes...

**LE BANNERET DU MIDI :** Le but de cette troupe est de faire revivre la passion du Moyen Âge en la partageant avec le public et en l'accompagnant dans des moments qu'elle souhaite voir rester dans vos mémoires comme de bons souvenirs. A travers des animations de sites historiques, de fêtes, d'interventions pédagogiques, « nous tentons de vous ramener huit, neuf ou dix siècles auparavant ; en ces temps de profonde mutation de la société féodale, en cette époque de chevaliers, de rois, de reines et de troubadours ».

**L'AMBROISIE** : Groupe médiéval, l'ambroisie vous présentera Samson, le bourreau qui sévira sur la manifestation, ainsi qu'une échoppe avec une herboriste, une dame d'atour, deux écuyers, une ribaude, une conteuse, un franc-archer, une dame de compagnie (selon lieu et disponibilité des membres de la troupe).

**LES FAYDITS D'OC** : Cette troupe médiévale représente la passion du monde médiéval. Elle vous fait remonter le temps et plonger en plein XIII<sup>e</sup> siècle, des débuts du règne de Philippe Auguste (1180) à la fin de celui de Philippe Le Bel (1314).

**VISITE DU VIRIDARIUM** : Visite organisée dans l'enceinte du parc du Bosquet par le Centre National de Pomologie avec une découverte des plantes associées aux jardins médiévaux. Chaque participant repartira avec un livret présentant les jardins médiévaux, quelques plantes et des recettes. Un livret et un parcours ludopédagogique seront proposés aux enfants dans le jardin.

## SPECTACLES

### PLACE DE LA MAIRIE

#### À 11H ET À 16H LES CAVALIERS DU PONT DU GARD

Tournoi de chevalerie avec jeux médiévaux, joutes équestres et combats à pied.

#### À 13H ET À 15H DOG TRAINER

Il était une fois un troupeau de 50 oies savantes, un border collie, un public acteur, des contes d'oies théâtralisées... Performance de dressage et savoir-faire de 20 ans.

#### À 14H ET À 18H ACTIONS ÉQUESTRES

Cette association comporte une douzaine de cavaliers, tour à tour chevaliers, voltigeurs, animateurs, cascadeurs, cracheurs de feu ou autres. Dans une ambiance familiale et dans des décors de cirque ou de cabaret équestre, la troupe propose des reconstitutions historiques, des sons et lumières, des spectacles équestres et des animations diverses.

## SPECTACLES

### SCÈNE DU BOSQUET

À 11H, À 14H ET À 16H

#### LES BALADINS DE MELIADOR

De place en place, ils se déplacent. Venez apprécier les grincements de leur chariot ferrailé et leurs parures de cuir cloutées. Musiciens, équilibristes, acrobates sont de la fête ! De pitreries en équilibres, de pirouettes en tours de force, les deux coquins Arthur le Dur et Ivan le Malin ont plus d'un tour dans leur besace pour divertir le bon peuple.

## MARCHÉ

### ARTISANAL

DE 10H À 19H - RUE ALBERT 1<sup>ER</sup>

Un marché médiéval cévenol de qualité qui proposera, entre autres, des artisans créateurs de costumes, coiffes et jouets médiévaux ainsi que les instruments de musique, boucliers et arbalètes. Des bijoux en argent, de l'artisanat de cuir, des talismans, grimoires dragons côtoieront des étals de pots de miel, confitures de marrons, beignets d'oignons doux, nougats artisanaux d'Allègre les Fumades ... Sans oublier des cosmétiques naturels au lait d'ânesse ! Tout ce qu'il faut pour votre bien-être et votre divertissement.



## VISITES GUIDÉES DES EXTÉRIEURS DU FORT VAUBAN

### À PARTIR DE 10H

La découverte du site commence par une déambulation autour des remparts, au cours de laquelle sont présentés le contexte historique de la construction mais aussi l'histoire du quartier. Dans un deuxième temps, la découverte de cette ancienne prison vous mènera au centre de la cour de l'édifice, en extérieur, où seront abordées la vie carcérale et les conditions de vie des prisonniers.

Visite par l'association « Renaissance du Fort Vauban »  
RDV devant l'entrée principale du Fort Vauban, réservation obligatoire auprès du bureau d'information touristique d'Alès, places limitées.

**Prix : 2 € par personne tarif unique dans le cadre de la semaine cévenole.**

## MARCHÉ ARTISANAL ALLÉE DES MARRONNIERS

Installé à l'ancienne allée des marronniers dans le jardin du Bosquet, le marché artisanal, proposé par l'Office Cévennes Tourisme, vous offre la possibilité de découvrir ou de redécouvrir un savoir-faire d'antan, démonstrations faites par des professionnels passionnés.

### DÉMONSTRATION DE REMPAILLAGE

**TRADITIONNEL** avec Nathalie Schmitt

Un savoir faire ancestral dans le plus pur respect des traditions. Un poste de travail est mis à disposition du public afin de pratiquer cet art. Pailles diverses, outils, objets d'exposition et matériel pédagogique à disposition.

### INOXIMUM, ARTISAN CRÉATEUR

**DE BIJOUX FORGÉS** avec Rémy Chazel

Autodidacte et fort de plusieurs années d'expérience dans le domaine de la bijouterie et la gravure à l'estampe, ce créateur vous présente ses bijoux forgés en acier inoxydable.

Un atelier mobile de gravure sur place vous montre le travail réalisé à la main comme le martelage, le poinçonnage, le cintrage et l'estampe, il propose la personnalisation de ses bracelets, médaillons et bagues (phrases, mots, dates, prénoms, citations, poèmes...).

### **ATELIER CONSTRUCTION AU MOYEN ÂGE**

avec la Maison de la Nature et de l'Environnement

Ils vous proposent de comprendre et de vous essayer à la construction moyenâgeuse par le biais de cet atelier ludique et pédagogique.

### **ATELIER POTERIE** avec Raymonde Vanlerberghe

Potière à Générargues elle vous propose une démonstration de décoration "grand feu de céramiques", technique ancienne sur émail cru. Les visiteurs pourront s'y essayer. Elle présentera des œuvres originales sur le marché artisanal.

### **ATELIER "AU GRÉ DE LA PIERRE"**

avec Guillaume Ranc

Invitation à découvrir la taille de pierre, et les divers métiers, tels que la taille ornementale, la gravure ou la sculpture. Différentes phases d'approche : les outils, la matière et le tracé.

### **ATELIER NATUROFIL** avec Aude Martin

Démonstration de tissage à bras et de filage au rouet et au fuseau. Aude Martin tisse au gré de son imagination, elle trame et mêle trésors naturels et éléments insolites. Un atelier d'initiation au tissage est organisé.

### **PLUMES ET CALAMES** avec Sylvie Marc

Découverte de l'art de la belle écriture avec les réalisations des membres de l'association et des initiations à la calligraphie à la plume sur demande : votre prénom, votre citation préférée calligraphiés durant le marché cévenole.

### **ASSOCIATION CENDRAS PASSION**

Atelier de création et de démonstration de dentelles aux fuseaux. Exposition d'objets créés par les adhérents : napperons, écharpes, tableaux, sacs, éventails...



HÔTEL . RESTAURANT  
**LE RICHE**  
SEBASTIEN RATH

Menu Spécial

**Semaine  
Cévenole**

DU 1<sup>ER</sup> AU 7 OCTOBRE 2018

24€

Entrée - Plat - Fromage ou Dessert  
Du mercredi au vendredi midi

*(réservation conseillée)*

42 PLACE PIERRE SEMARD 30100 ALÈS // 04.66.52.30.87 // [www.leriche.fr](http://www.leriche.fr)

**ADS**  
**BOISSONS**



501, ZA avenue Sainte Barbe - 30520 St Martin de Valgalgues  
Tél. 04 66 55 69 02 - [contact@ads-boissons.fr](mailto:contact@ads-boissons.fr)



Ristorante Pizzeria Caffè  
23 place Barbusse . 30100 ALÈS

Du lundi au samedi midi  
et du jeudi soir au samedi soir  
**Été comme Hiver**

04 66 52 99 59  
[lebellagioales@gmail.com](mailto:lebellagioales@gmail.com)  
[www.le-bellagio.fr](http://www.le-bellagio.fr)

## ESPACE RESTAURATION FORT VAUBAN

Situé dans la cour intérieure du Fort Vauban au cœur de la manifestation, cet espace, organisé par l'Office Cévennes Tourisme en partenariat avec la Ville, est dédié aux produits du terroir qui raviront les papilles des petits et grands.

### **LE SYNDICAT DES VINS IGP CÉVENNES**

sera présent pendant le week-end festif. Les vignerons des Cévennes vous donnent rendez-vous pour faire découvrir leurs vins frais et originaux.

### **LA CONFRÉRIE DES MANGE-TRIPES D'ALÈS & L'ASSOCIATION «RENAISSANCE DU FORT VAUBAN»**

vous proposent sa spécialité de tripes alésiennes.

### **LA FERME-AUBERGE «LA CARACOLE», EN PARTENARIAT AVEC L'ASSOCIATION «VILLAGE DES PRODUCTEURS DES CÉVENNES»,**

producteur d'escargots Petits Gris et de spécialités régionales, vous propose ses escargots à la Cévenole, ou en brochettes et sa mitonnade de bœuf bio à l'ancienne accompagné de son riz de Camargue safrané. Soupe à l'oignon, galettes de Sarrasin et crêpes au froment de St Florent sur Auzonnet seront également à l'honneur. (tél. : 04 66 25 65 70)

### **SALAISONS TRADITION,**

label Montagne et médaille d'or au salon de l'agriculture 2015/2016. La spécialité de M. Renaud Reboul est la noix de jambon de porc sauvage, saucisses et saucissons natures et parfumés (médaille d'argent Paris Agri 2017). Il travaille de concert avec M. Fabre, maître-affineur fromager qui produit de la tomme.

### **LA TAVERNE**

vous propose des produits locaux et artisanaux : hypocras et hydromel, de la carthagène, des bières artisanales, mais aussi du jus de raisin de Tornac et du jus de pommes du Vigan.

### **LES BISCUITS DE MUMU**

la Provence en Cévennes avec les biscuits de Mumu, fabrication artisanale de Robiac-Rochessadoule.



**Peinture  
Façades**

**Sols Souples**

**Désamiantage**



**Isolation thermique extérieure**



**04 66 52 52 65**



**2152 Avenue Jean Moulin  
30380 SAINT CHRISOL LEZ ALES**

## SCEAUX DU MOYEN ÂGE

**DU LUNDI 1<sup>ER</sup> AU DIMANCHE 7 OCTOBRE**

**À l'espace Alès Cazot**

Par l'association Histoire et Tradition.

Depuis 1995, l'association Histoire et Tradition est heureuse et fière de présenter le fruit de ses recherches dans toute la France. Sa collection de reproductions de sceaux est une première exposition itinérante en Europe. L'autre volet du travail de l'association est basé sur la mise en valeur des premières grandes industries de notre région, à savoir la verrerie. En effet, du Moyen Âge jusqu'à la Révolution, la verrerie soufflée était le privilège d'une caste de nobles languedociens appelés les gentilshommes verriers (la première mine de charbon ouverte à Alès l'a été pour chauffer la verrerie de Rochebelle).



**Gratuit.**



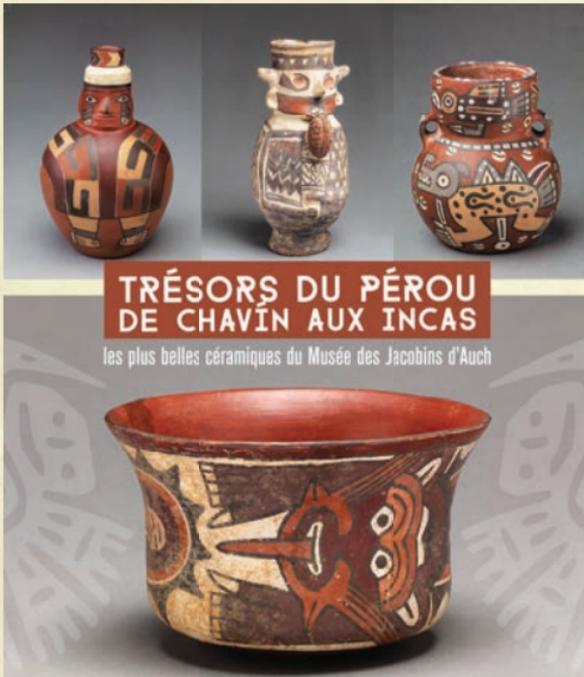
**Veolia**  
partenaire  
de la **Semaine**  
**Cévenole**

Ressourcer le monde

## TRÉSORS DU PÉROU DE CHAVÍN AUX INCAS, LES PLUS BELLES CÉRAMIQUES DU MUSÉE DES JACOBINS D'AUCH

**JUSQU'AU 4 NOVEMBRE 2018 - Musée du Colombier**

Pour le plus grand plaisir des voyageurs et des amoureux des cultures amérindiennes, le musée du Colombier présente les plus belles et prestigieuses céramiques péruviennes du musée des Jacobins d'Auch qui possède la deuxième collection de France en la matière après le musée du Quai Branly. Les civilisations préhispaniques andines qui ont précédé les Incas sont nombreuses : les Chavíns, les Paracas, les Nasca, les Mochicas, les Chimús. La tradition céramique de ces cultures est riche, variée, étonnante et pourtant très peu connue du grand public. Venez découvrir en famille au musée du Colombier un art porté au sommet de la perfection.



**TRÉSORS DU PÉROU  
DE CHAVÍN AUX INCAS**

les plus belles céramiques du Musée des Jacobins d'Auch

**Entrée : 5€ / 2,50€ / Gratuit - Tous les jours de 14h à 18h**

Entrée gratuite pour les collections permanentes

Rue Mayodon 30100 Alès - tél. 04 66 86 30 40

[www.ales.fr](http://www.ales.fr)



# SRC

Société Régionale de Canalisation

- Travaux Publics
- Adduction d'eau
- Assainissement
- Eaux pluviales
- Irrigation
- Terrassement
- Voiries
- Exploitation de roches calcaires
- Tri et traitement des déchets inertes



tél. 04 66 61 77 93

mail : [src.accueil@orange.fr](mailto:src.accueil@orange.fr)

fax 04 66 61 03 22

Carrière de La Ferrière  
30140 THOIRAS

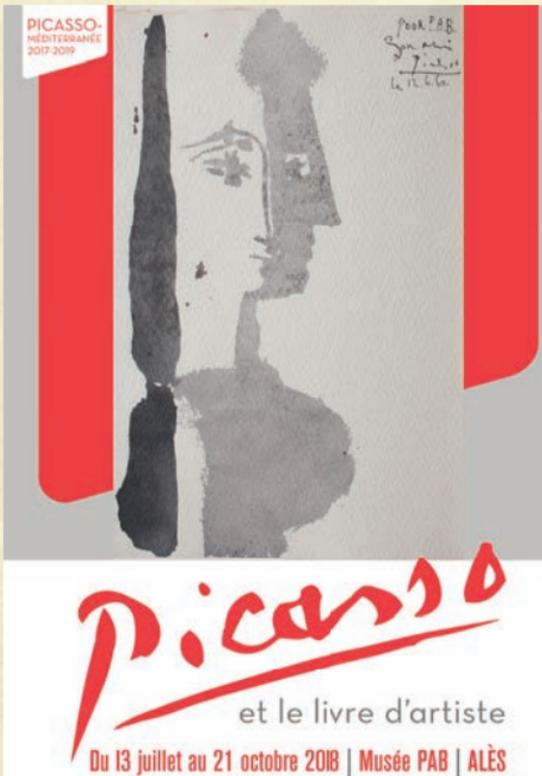


## PICASSO ET LE LIVRE D'ARTISTE

**JUSQU'AU 21 OCTOBRE 2018**

**Musée / Bibliothèque Pierre André Benoit**

Cette exposition permet d'appréhender les différentes périodes de création du plus grand génie du XX<sup>e</sup> siècle à travers le prisme du papier. Le Musée- bibliothèque PAB vous invite à vous promener dans l'œuvre la plus bouillonnante, la plus avant-gardiste et la plus créatrice du demiurge qu'était Picasso. À découvrir : sa relation au livre, à l'écrit et aux éditeurs (plus particulièrement à PAB), mais également son talent de graveur acharné et novateur. Cette exposition exceptionnelle s'inscrit au cœur de l'ample programmation de Picasso - Méditerranée portée par le Musée national Picasso de Paris.



**Entrée : 5€ / 2,50€ / Gratuit - Tous les jours de 14h à 18h**

Entrée gratuite pour les collections permanentes.

Rue de Brouzen 30100 Alès - tél. 04 66 86 98 69

[www.ales.fr](http://www.ales.fr)



**PLOMBERIE CHAUFFAGE  
CLIMATISATION VENTILATION**



**36, Avenue Stalingrad - BP 10288 - 30106 ALÈS cedex  
Tél. 09 67 79 03 55 - Mail : pcsb@orange.fr**



les  
Cévennes  
au moyen  
âge ?

DIRECTION DE LA COMMUNICATION - VILLE D'ALS - CS - DR - AOÛT 2018

tout simplement

ales.fr



## REMERCIEMENTS

Un grand merci à toutes celles et à ceux, bénévoles, partenaires, artistes, artisans, commerçants, restaurateurs, associations, équipes municipales, qui se sont investis avec générosité dans l'organisation de cette manifestation et contribuent à son succès, sans oublier les Alésiens et Cévenols qui participent en nombre aux animations et défilés costumés.

Vous êtes trop nombreux pour êtres cités, au risque d'en oublier certains.

Encore une fois merci !

Cette manifestation est soutenue par Cora et France Bleu Gard Lozère.

### **Nous remercions nos annonceurs :**

ADS Boissons, APE, Audition Conseil, Auxi Net, Bazarland, Baurès, CAR, Comptoir St-Hilaire, **Cora**, FIC, **France Bleu**, Giraud, Intermarché Les Grandes Allemandes, SRC, Recolor, Le Bellagio, Le Comptoir de Mathilde, Le Riche, Leygue, PCSB, Point S, SCAIC/SPAIC, SEEB, **SPIE**, STIM Étanchéité, Valette, Véolia.

Devenez partenaire de la Mairie d'Alès en réservant votre encart publicitaire sur les programmes des manifestations suivantes : Feria, Estiv'Alès, Annuaire des sports et des associations, Semaine Cévenole ainsi que sur le Petit Train Touristique.

**Contactez Isabelle Toulis.**

**Mairie d'Alès : 06 76 78 80 62 - 04 66 56 43 03**

### **PHOTOS**

Direction communication de la Ville d'Alès, Gilles Soler, Archives municipales, Office de Tourisme, D.R.

### **CONCEPTION GRAPHIQUE ET RÉDACTION**

Direction de la communication Ville d'Alès

### **IMPRESSION**

Imprimerie De Rudder

france  
**bleu**  
gard lozère

1<sup>re</sup>  
**radio**  
dans le cœur  
des Gardois !



Ecoutez, **on est bien ensemble**

[francebleu.fr](http://francebleu.fr)

# SPIE CityNetworks

La référence de l'aménagement  
du territoire



RÉSEAUX D'ÉNERGIE



RÉSEAUX NUMÉRIQUES  
FIXES ET MOBILES



RÉSEAUX D'ÉCLAIRAGE PUBLIC  
VIDÉO - PROTECTION URBAINE



ÉLECTRO MOBILITÉ



SMART CITY  
SMART TERRITOIRE

**SPIE CityNetworks**

Direction Opérationnelle Sud-Ouest

50 Avenue Vincent d'Indy

30100 ALÈS

Tél. 04 66 78 42 00

Fax 04 66 78 42 29

SPIE, l'ambition partagée

[www.spie.com](http://www.spie.com)

